

Gérard Zinsstag

Seul, l'écho

für
Mezzosopran oder Alt
und kleines Ensemble

2012

Partitur

TME 3172

RICORDI

Voix de mezzo-soprano ou d'alto :



Flûte basse et flûte
Clarinete basse et clarinete en si bémol
Violoncelle (4e corde désaccordée au si bémol)

* * *

2 percussions

perc. 1 :

1 grosse caisse
1 gong balinais
1 jeu de cloches tubulaires
3 poteries
3 Tempel blocks graves

perc. 2 :

1 tabla

1 grand marimba grave :



1 grand tam-tam
2 congas

* * *

1 Piano
1 Harpe

Table

page 1 : Suis-je la voix ?

page 12 : L'écho

page 24 : Est-ce un flux en suspens ?

page 32 : Est-ce un souffle ?

41 page 42 : Écho, tu t'adresses à la voix.

60 page 61 : Tohu wa bohu

La partition est notée en ut.

Durée d'exécution : env. 16 minutes

I.

Suis-je la voix,
voix
d'une bouche aimée,
ou bien voix d'un écho
dilué près de l'oreille ?
Suis-je la
voix
rampante
sous le glacier ?
Qu'est-ce que le silence du glacier ?
Quelle voix se fige en moi,
Derrière la glace ?
Est-ce le silence,
l'eau de la voix ?

II.

L'écho
est
la voix
d'une bouche
à peine esquissée
dans le lointain.

III.

Est-ce un flux en suspens,
Cette voix de l'écho,
laissant
dans la mémoire
le trouble d'un silence ?

IV.

Qu'est-ce que c'est que l'écho ?
Est-ce un souffle ?

(é -
cho
écho
é
cho
é
ch
o)

Une voix donnée dans le rêve ?
Une voix ourdie dans le rêve ?

V.

Echo, tu t'adresses à la voix. Tu lui dis :
« Ressemble-moi !
Brise la glace !
Viens tomber dans mon silence. »

VI.

La voix répond :
- écho,
tu n'es qu'un heurt.

Tu
n'as
que le mur
pour ressort.
Et un mur
ne sait jamais
qui
le
heurte.

Il est sourd.
Indifférent.

Tu n'es qu'un bruit,
aux ailes rognées,
qui va s'éteindre
aux pavillons
du monde.

VII.

Tohu wa bohu
Bohu wa tohu
Tohu wa bohu
Tohu bohu
Tohu des voix
Bohu des échos
de par le monde
vide et solitude

Restera-t-il un seul écho
de tout ça ?

© by Joël-Claude Meffre
Editions de l'auteur

Seul, l'écho

à Patricia et Joël-Claude Meffre

I

Suis-je la voix ?

Texte : Joël-Claude MEFFRE

Gérard ZINSSTAG

Lento (♩ = 52)

Flûte basse
Clarinette basse en sib
Violoncelle (4e corde abaissée au si bémol)
Voix
Grosse caisse
3 Temple-blocks
Gong
Cloches tubulaires
3 Poteries
Tabla
2 congas
Marimba
Grand Tam-tam grave
Piano
Harpe

fp *ppp* *f* *p* *f*
fp *ppp* *ff*
ff *pizz.* *arco* *f* *p* *ff* *estr. pont.*
p *f* *p* *sf* *p* *sf*
(bocca chiusa) *(insonore)* *(ord.)* *u* *i* *je*
ppp *mf* *pp* *sf*
pp *mp* *f* *p* *f*
pp *mp* *f* *p* *f*
f *l. vibr.* *l. vibr.*

air → souffle
slap
pizz. → arco → estr. pont.

(poing)
(bag. tendres)

(poing)

4

Fl. b. (ord.) *f* *p* *sf*

Cl. B. *f* *p* *sf*

Vlc. *f* *p* *mf*

Voix *mp* *sf* *mf* *f*
v - oix -

Gr. C. (verges) *pp* *mf*

Cl. tub. *mp*

Mar.

T.-t. *pp*

Pno. *mp* *Ed*

Hp. *mp* *mp* *8^{va}*

6

Fl. b. *pp* *ff*

Cl. B. *ff* *mf*

Vlc. *sf* *p* *f*

Voix *p* 3

Cl. tub. *pp* 3

Tabla *p* *f*

Hp. *mf* 4:6

dot

Detailed description: This page of a musical score features seven staves. The Flute in B-flat (Fl. b.) staff begins at measure 6 with a *pp* dynamic, playing a melodic line with slurs and fingerings (9, 11, 6) that ends with a *ff* dynamic. The Clarinet in Bass (Cl. B.) staff starts with a *ff* dynamic, followed by a *mf* dynamic, with slurs and fingerings (9, 11). The Violoncello (Vlc.) staff begins with a *sf* dynamic, then *p*, and ends with *f*, featuring slurs and fingerings (6, 9, 11). The Voice (Voix) staff has a *p* dynamic and a triplet of notes. The Clarinet in Alto (Cl. tub.) staff has a *pp* dynamic and a triplet of notes. The Tabla staff starts with a *p* dynamic and ends with a *f* dynamic, showing rhythmic patterns with slurs and fingerings (6, 7, 9). The Harp (Hp.) staff begins with a *mf* dynamic and a 'dot' marking, followed by a crescendo marked '4:6' leading to a *b* note.

7

Fl. b. *mf* *ff* *mp*

Cl. B. *ff* *mf* *ff* *mp*

Vlc. *p* *mp*

Voix *f* *mp* *mf* *f*
d' - u - ne bou - che ai - mée

Cl. tub. *mp*

3 pot. *mp*

Tabla *f* *ff*

Pno. *mf* *Reo.*

Hp. *ff* *l. vibr.*

II L'écho

26 Lo stesso tempo

Fl. b. *pp* *ff* *pp* *ff* *pp*

Cl. B. *pp* *ff* *pp* *ff* *pp*

Vlc. (ord.) *pp* *ff* *f* *pp* *ff* *pp*

Voix *p* (unisono col clar.)
L'é-cho est voix.

Lo stesso tempo

Gr. C. *pp*

Gong *pp*

3 pot. *p* *f* *l. vibr.*

Lo stesso tempo

Mar. *pp*

T.-t. *pp* *mp* *pp*

Pno. *pp* (avec les paumes)
ped.

Lo stesso tempo

Hp. *mf* *l. vibr.* *mf*

31

Fl. b.

Cl. B.

Vlc.

Voix

Gr. C.

Cl. tub.

Maz.

Pno.

Hp.

ff *pp* *mp* *pp*

ff *p* *pp* *ppp* *ppp* *mp* *pp*

ff *pp* *mp* *pp*

f *p* *mf* *p*

d' - ne bou - che à pei - ne es - quis - sée dans le loin tain

p *pp*

p

mf

mf *mf* *8va*

mf *mf*

36

Fl. b. *pp* *p* 3 *p*

Cl. B. *pp* *mp* 3 3:2 *p*

Vic. *p* *p* 3 6 (IV) (III) 3:2 *p*

Voix *pp* *mf* *f* *mp*
loin - tain dans le loin - tain

3 pot. *f*

Mar. *p* 6 3 3:2

Pno. *pp* 3 6 3:2 *Ped.*

Hp. *mp* 6 3 3:2
mi² fa³ sol⁴ la⁵

39

Fl. b. *ppp* *p* *p*

Cl. B. *p* *p*

Vlc. *p* (IV) III *p*

Voix *pp* *mf* *f* *p*
dans le loin - tain loin

Gong *pp*

Cl. tub. *p*

Mar. *p* *mp*

Pno. *p* *mp* (main gauche)

Hp. *p* (l. vibrare sempre) mi fa# la

III Est-ce un flux en suspens ?

Andante (♩ = 72)

63

Fl. b. *mp*

Cl. B. *mp*

Vlc. (IV) *mp*

T.-t. *pp*

Pno. *p* *pp*

Hp. *mp*

Andante (♩ = 72)

67

Fl. b. *mp*

Cl. B. *mp*

Vlc. *mp*

Gong (de côté) *p*

T.-t.

Pno. *p*

Hp. *p* *do#* *mi#*

Detailed description of the musical score: The score is for a chamber ensemble. It begins at measure 63 with a tempo of Andante (♩ = 72). The woodwinds (Fl. b., Cl. B., Vlc.) play a melodic line with triplets and slurs. The strings (T.-t., Vlc.) provide harmonic support. The piano (Pno.) and harp (Hp.) play arpeggiated figures. The score includes dynamic markings such as *mp*, *pp*, and *p*. There are also performance instructions like '(IV)' for the violin and '(de côté)' for the gong. The score ends at measure 67 with a repeat sign on the left.

IV
Est-ce un souffle ?

94 **Un poco agitato** (♩ = 80)

Fl. b. (voix)

Cl. B.

Vlc.

Voix

(Parler très distinctement, lentement,
en cherchant presque ses mots)

*Qu'est-ce que
c'est que l'écho ?* *Qu'est-ce que
c'est que l'écho ?*

3 pot. **Un poco agitato** (♩ = 80) (quasi echo)

mp *f*

Tabla **Un poco agitato** (♩ = 80)

f *mp*

Pno. Voix :

Hp. **Un poco agitato** (♩ = 80)

mp

ré: do# si:
mi: fa: sol: la:

ré: do# si:
mi: fa: sol: la:

96 **Tranquillo** (♩ = 60)

Fl. b. "tsss" (insonore)
fp *pp* *p* *mp* *ppp*

Cl. B. "tsss" (insonore, doigté ad lib.)
fp *pp* *p*

Vlc. (derrière le chev.) arco IV
fp *pp* *p*

Voix (Rapidement, à peine audible)
Est-ce un souffle ?

Tranquillo (♩ = 60)

Mar. *p*

Pno. légèrement "staccato"
pp *p*

Hp. **Tranquillo** (♩ = 60)
pp
rét do₄ si₄
sol₄ la₄